Północna Jura

piękna i aktywna

„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie". Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020- Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi.
Publikacja opracowana przez Stowarzyszenie „Partnerstwo Północnej Jury", współfinansowana jest ze środków Unii Europejskiej w ramach działania „Wsparcie dla rozwoju lokalnego w ramach inicjatywy LEADER" PROW 2014-2020.

Północna Jura

piękna i aktywna

Fotografie:
© 2013-2018 Marcin Skabek,
Paulina Szwedowska,
Adam Markowski – Urząd Gminy Mstów,
Jacek Mężyk – Muzeum Śląskie w Katowicach,
Archiwum Urzędu Gminy Lelów,
Archiwum Urzędu Gminy Janów

Wydawca:
Studio Reklamy i Fotografii SpotArt
na zlecenie Stowarzyszenia „Partnerstwo Północnej Jury"

© 2018, Stowarzyszenie „Partnerstwo Północnej Jury", 42-253 Janów, ul. Szkolna 2

Printed in Poland

ISBN 978-83-64524-17-2

Egzemplarz bezpłatny

Szanowni Państwo!

Album, który przekazujemy w Państwa ręce, zawiera obrazy Północnej Jury – to, co w niej piękne, inspirujące i wyjątkowe. Sporo jest w nim ujęć próbujących uchwycić bezpretensjonalne *carpe diem*; zatrzymane w kadrze niepowtarzalne chwile i malownicze miejsca.

Wędrówki szlakami Północnej Jury pozwalają doświadczyć zachwytu, uniesienia i radości a także dumy z urokliwych zakątków naszej Ojczyzny, która jest piękna i prawdziwa, o czym zdarza nam się zapominać w pędzie codziennego życia.

Mamy nadzieję, że ten album zachęci Państwa do odkrywania magii Północnej Jury zaklętej w jej zakątkach, a z biegiem czasu będzie przypominał o szczęśliwych chwilach spędzonych tutaj.

Oglądając fotografie cieszmy się tymi chwilami – już minionymi, i tymi które dopiero nadejdą.

Ladies and gentlemen!

The album we present you with showcases the beauty, uniqueness and inspirational character of the Northern Jura. Numerous shots capture the unpretentious carpe diem*; unique moments and picturesque places caught in a frame.*

Wandering along the Northern Jura trails evokes admiration and joy as well as pride of our beautiful homeland, which we tend to forget about in the rush of everyday life.

We hope that this album will encourage you to explore the magic of the Northern Jura and afterwards will remind you of the happy moments spent here.

Let the photos take us through those moments of the past and the ones that, hopefully, are yet to come.

Prezes Stowarzyszenia / *President of the Association*
„Partnerstwo Północnej Jury" / *'Partnership of Northern Jura'*

Halina Palarz

O pięknie jurajskich krajobrazów, niezwykłości średniowiecznych zamków, nie trzeba nikogo przekonywać. Chcielibyśmy jednak przedstawić Państwu Północną Jurę, jako krainę nie tylko niezwykle urokliwą, ale także pełną aktywności; jako miejsce, w którym miłośnicy historii spotkać się mogą z pasjonatami sportów wyczynowych i aktywnego spędzania wolnego czasu w otoczeniu jurajskiej przyrody.

Białe ostańce ukryte w lasach, czy wieńczące szczyty wierzchowin to cel wypraw osób uprawiających wspinaczkę skałkową. Na skałach w pobliżu Olsztyna, Łutowca, Mirowa czy Żarek znajdują się dziesiątki dróg o zróżnicowanym stopniu trudności. Na szczycie czeka nagroda: niezwykłe panoramy jurajskich pól i lasów aż po horyzont.

Dziesiątki kilometrów szlaków pieszych i rowerowych meandrujących pośród lasów, zachęcają do spacerów i wycieczek rowerowych. Co roku zwiększa się długość ścieżek asfaltowych, z których oprócz cyklistów chętnie korzystają amatorzy łyżwo- i nartorolek. Z sezonu na sezon przybywa osób aktywnie spędzających wolny czas niezależnie od pory roku i pogody.

Zamek w Olsztynie to nie tylko cel spacerów i wycieczek całych rodzin, to również miejsce, z którego startują zawody baloniarskie, organizowane od kilku lat. Balonem dolecieć można do Złotego Potoku, który stanowi atrakcję dla miłośników pięknych krajobrazów i historii literatury polskiej.

Nie brakuje atrakcji dla smakoszy. Co roku od bez mała ćwierć wieku w Złotym Potoku odbywa się Święto Pstrąga. Czym pstrąg dla Janowa, tym są jabłka dla Mstowa – miejsca gdzie jurajska gleba i ukształtowanie terenu sprzyja uprawie jabłoni. Co roku we wrześniu organizowane jest tutaj "Święto Jabłka" – impreza plenerowa promująca owoc najsilniej obecny w naszej kulturze. Święto Ciulimu-Czulentu w Lelowie kultywuje kulinarne dziedzictwo polsko-żydowskich miasteczek. Przedwojenny klimat przywołamy spacerując Szlakiem Kultury Żydowskiej w Żarkach.

Na Pustyni Siedleckiej w niedzielne przedpołudnia spotkać można miłośników pojazdów z napędem 4x4. Ze zboczy wzgórz Kuesty Jurajskiej startują paralotniarze. Speleolodzy zrzeszeni w klubach penetrują jaskinie i dbają o to, aby przypadkowy turysta nie zniszczył nieodpowiedzialnym zachowaniem unikalnej szaty naciekowej. Krajobrazy jurajskie to także woda: rzeki, stawy i zalewy w okolicy Mstowa, Przyrowa, Lelowa, Janowa, Koziegłów; dziesiątki większych i mniejszych zbiorników rozrzuconych po całej Północnej Jurze przyciągają wędkarzy. Największy akwen - zalew w Poraju to mekka dla amatorów sportów wodnych i letników. Rokrocznie odbywa się tutaj kilkanaście ogólnopolskich regat żeglarskich. Można wybrać się także na spływ kajakowy Wartą w Mstowie, Wiercicą w Przyrowie lub pontonowy – Białką w Lelowie.

Miłośnicy historii i architektury znajdą średniowieczne warownie na Szlaku Orlich Gniazd: Mirów, Bobolice, Olsztyn, strażnicę w Przewodziszowicach, a także pałace i dworki w nierozerwalny sposób związane z najdawniejszymi dziejami Polski. Jesienią odbywa się spektakularna rekonstrukcja bitwy pod Mełchowem, stoczonej 30 września 1863, a zakończonej zwycięstwem sił powstania styczniowego.

O niezwykłości miejsca stanowi jego historia, krajobrazy, a przede wszystkim mieszkańcy. Stowarzyszenia, kluby sportowe, koła gospodyń wiejskich, orkiestry strażackie - dziesiątki organizacji pożytku publicznego zrzeszają ludzi, dla których ważne jest kultywowanie tradycji, pasji i zainteresowań.

Północna Jura jest naszą małą ojczyzną, ale także częścią większej, europejskiej wspólnoty. To miejsce dla mieszkańców i turystów, miłośników kultury, sportu i nauki, gdzie przy wsparciu Funduszy Europejskich rozwija się baza turystyczna, odnawiane są zabytki, powstają nowe ścieżki rowerowe i szlaki piesze, abyśmy mogli poznawać Jurę tak, jak lubimy.

Stowarzyszenie „Partnerstwo Północnej Jury" od lat zabiega o harmonijny rozwój naszego regionu, łącząc w swoich działaniach troskę o rozwój ekonomiczny, dziedzictwo kulturowe i ochronę środowiska naszej pięknej i aktywnej Północnej Jury.

here is no need to convince about the undisputed beauty of Jurassic landscapes or the uniqueness of the medieval castles. However, we would like to introduce you to the Northern Jura - a land not only very charming, but also full of activity, a place where history buffs can meet with enthusiasts of high-performance sports and leisure activities in the lap of the Jurassic nature.

White monadnocks hidden in forests or on tops of hills are the destination of rock climbers. In the rocky area of Olsztyn, Łutowiec, Mirów or Żarki there are dozens of routes of varying difficulty. The prize awaits at the top: amazing panoramas of Jurassic fields and forests strectching up to the horizon.

Long kilometers of hiking and cycling trails meandering among the forests encourage walking and cycling trips. The length of asphalt paths increases every year. They are popular not only with cyclists, but also skate and roller skaters. Every season the number of people coming here to actively spend their free time, regardless of the season or weather, increases.

The castle in Olsztyn is not only a hiking destination of entire families. For several years now it has also been the host of ballooning competitions. In a balloon you can fly to the village of Złoty Potok (Golden Stream), which is an attraction for the lovers of beautiful landscapes and the history of Polish literature as these lands belonged to the famous Krasinski family.

There are many attractions for gourmets. Every year the Trout Festival, with a history of over 25 years, takes place in Złoty Potok. What trout means for Złoty Potok, apples mean for Mstów - a place where the Jurassic soil and terrain shape is conducive to the cultivation of apple trees. Every year in September, the "Apple Festival" is organized here - an outdoor event promoting the fruit that is most strongly present in our culture. The Ciulim-Chulent festival in Lelów cultivates the culinary heritage of Polish-Jewish towns. One can recall the pre-war vibe by treading the Jewish Culture Trail in Żarki.

In the Siedlecka Desert on Sunday morning you can meet lovers of 4x4 vehicles. Paragliders take off the hillsides of Jurassic Cuesta. Speleologists associated in clubs penetrate the caves and make sure that the casual tourist does not destroy the unique infiltration robe. Water is intrinsic to the Jurassic landscape: rivers, ponds and reservoirs in the vicinity of Mstów, Przyów, Lelów, Janów, and Koziegłowy; dozens of larger and smaller reservoirs scattered throughout the Northern Jura attract anglers. The largest one - the Poraj Reservoir - is a mecca for amateurs of water sports and vacationers. Every year, there are over a dozen national sailing regattas. You can also go on a canoeing trip on the Warta River in Mstów, on Wiercica in Przyrów or a pontoon trip – on the river Białka in Lelów.

History and architecture enthusiasts know the medieval strongholds on the Trail of the Eagles' Nests: Mirów, Bobolice, Olsztyn, the watchtower in Przewodziszowice, as well as palaces and manors inextricably linked to the earliest history of Poland. In the autumn there is a spectacular reconstruction of the battle of Mełchów, fought on September 30, 1863, and of the victory of the January Uprising.

The uniqueness of the place is its history, landscapes and, above all, its inhabitants. Associations, sports clubs, rural housewives' circles, firefighting orchestras - dozens of public benefit organizations bring together people for whom it is important to cultivate traditions, passions and interests.

Northern Jura is our small homeland, but also part of a larger European community. It is a place for residents and tourists, lovers of culture, sport and science, where, with the support of European Funds, the tourist base develops, monuments are renewed, new bicycle paths and hiking trails are created so that we can get to know the Jura the way we like.

The Partnership of The Northern Jura Association has been striving for the harmonious development of our region for many years, fostering activities for the economic development, cultural heritage and environmental protection of our beautiful and active Northern Jura region.

Północna Jura

piękna i aktywna

XXXIV Balonowe Mistrzostwa Polski Olsztyn - Janów 18-22.07.2018
Ponad dwadzieścia załóg, malownicza trasa przelotów nad gminami Olsztyn, Niegowa i Janów, oraz imprezy towarzyszące dla mieszkańców, turystów i fanów baloniarstwa.

XXXIV Polish Balloon Championships Olsztyn - Janów 18-22.07.2018
Over twenty crews, a picturesque route of flights over the communes of Olsztyn, Niegowa and Janów, and events for residents, tourists and fans of ballooning.

Co roku na błoniach zamkowych przy Spichlerzu w Olsztynie odbywają się obchody Hubertusa. W programie tradycyjna pogoń za lisem, wybór najpiękniejszej pary (jeździec i koń), pokazy Mistrzów Polski w western i Mistrzów Europy w rodeo.

At the Granary near Olsztyn castle, Hubertus festival is held every year. The program includes a traditional pursuit of a fox, the selection of the most beautiful pair (rider and horse), Polish Champions in Western and European Champions in Rodeo.

Ruiny zamku w Olsztynie

Remains of the castle in Olsztyn

Malownicze tereny pustyni w Siedlcu (Gmina Janów) od lat przyciągają amatorów sportów motorowych.

Picturesque terrains of the deserted area in Siedlec Duży in the Commune of Janów have been attracting motor sport enthusiasts for years.

Jednym z ulubionych przez wspinaczy miejsc Północnej Jury są Skały Słoneczne zlokalizowane w pobliżu olsztyńskiego zamku.

One of the favorite spots for climbers in the Northern Jurassic are the Sun Rocks located near the Olsztyn castle.

Rynek w Przyrowie

Main Square in Przyrów

Rynek w Przyrowie

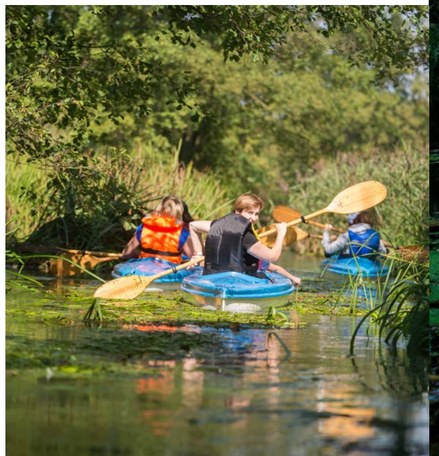
Main Square in Przyrów

Niebieskie Źródła w pobliżu Zalesic, Gmina Przyrów.

Blue Springs nearby Zalesice, the commune of Przyrów.

Spływ kajakowy niewielką, krystalicznie czystą Wiercicą to propozycja na rodzinne spędzenie niedzielnego popołudnia. Z dala od głównych jurajskich szlaków turystycznych lasy Gminy Przyrów są miejscem, gdzie ciągle jeszcze można znaleźć urokliwe, dzikie zakątki.

Canoeing along the crystal clear Wiercica river is a proposition for a family to spend on a Sunday afternoon. Away from the main Jurassic tourist routes, the forests of the Przyrów commune are a place where you can still find charming, wild corners.



Regaty klasy Optymist na zalewie w Poraju.
Optimist Class Regatta on the Poraj Reservoir.

Regaty klasy Optymist na zalewie w Poraju.
Optimist Class Regatta on the Poraj Reservoir.

Zalew w Poraju.
The Poraj Reservoir.

Miejsko Gminny Ludowy Klub Sportowy „Błękitni" w Koziegłowach co roku organizuje różnorakie imprezy kolarskie - szosowe, przełajowe oraz MTB.

Cycling Team "Błękitni" in Koziegłowy every year organizes various events - road, cross-country and MTB.

Kolarze klubu „Błękitni" w Koziegłowach podczas treningu w okolicy miejscowości Koclin.

Cyclists of the "Błękitni" Team in Koziegłowy during the training near Koclin village.

Nocny widok na Rynek w Koziegłowach.

Main Square in Koziegłowy.

Od połowy lat 90-tych ubiegłego stulecia odbywa się w Złotym Potoku Święto Pstrąga. Co roku na amatorów tej szlachetnej ryby czekają: degustacje, koncerty, konkursy i wiele innnych atrakcji.
(fot. Archiwum Urzędu Gminy Janów)

The Trout Festival in Zloty Potok has been organized since the mid-1990s. Every year, enthusiasts of this noble fish are waiting: tastings, concerts, contests and many other attractions.
(photo: Archive of the Janów Commune Office)

Jedną z atrakcji Święta Pstrąga są zawody wędkarskie na stawie Irydion.

One of the attractions of The Trout Festival is fishing competition on the Irydion pond.

Piknik Rycersko – Archeologiczny „Słowiański Gąszczyk – Waleczni Przodkowie" w Siedlcu (Gmina Mstów). Żywa lekcja historii wczesnośredniowiecznego grodziska Gąszczyk - miejsca, w którym pierwsze ślady osadnictwa pochodzą jeszcze z czasów kultury łużyckiej (550-800 p.n.e.). *(fot. A. Markowski)*

Knight's - Archeological Picnic "Slavic Gąszczyk - brave ancestors" in Siedlce (Commune of Mstów). A vivid lesson in the history of the early medieval settlement so called "Gąszczyk" - a place where the first traces of settlement date back to the time of the Lusatian culture (550-800 BC).
(photo by A. Markowski)

Pałac Raczyńskich nad stawem Irydion w Złotym Potoku, po lewej dworek – muzeum Zygmunta Krasińskiego

Raczyński Palace at the Irydion pond in Złoty Potok, on the left, a manor house – the museum of Zygmunt Krasiński

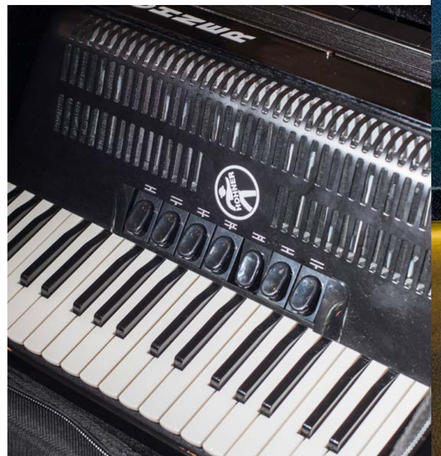
Strażacka Orkiestra Dęta z Żarek.
The Volunteer Fire Brigade Brass Band from Żarki.

Strażacka Orkiestra Dęta z Przybynowa (Gmina Żarki).
The Volunteer Fire Brigade Brass Band from Przybynów (Commune of Żarki).

Występy zespołu KGW podczas "Folkloriady" w Żarkach Letnisko.
Performances by the band of the Country Housewives during "Folkloriada" in Żark, Letnisko.

Młodzieżowa Orkiestra Dęta w Olsztynie.
Youth Brass Orchestra in Olsztyn.

Koziegłowska Gminna Orkiestra Dęta.
Commune Brass Band in Koziegłowy.



Jurajska Kapela Biesiadna i zespół KGW Poraj
Jurassic Feast Band and Country Housewives from Poraj

Poranne mgły otaczające zamek w Bobolicach.

Morning mists surrounding the castle in Bobolice.

Festiwal Miłośników Koni i Muzyki „Z Kopyta" odbywający się rokrocznie w Gniazdowie (Gmina Koziegłowy), przyciąga tysiące uczestników. W czasie dwudniowego festiwalu odbywają się m.in. pokazy koni, zabytkowych aut, zawody jeździeckie, off-road, konkursy. Wszystko przeplatane występami artystów country i pop.

The Festival of Horse and Music Lovers "Z Kopyta" ('hit the ground running') held annually in Gniazdów (Commune of Koziegłowy), attracts thousands of participants. During the two-day festival, there are, among others, horse shows, vintage cars, equestrian competitions, off-road competitions. All the attractions intertwined with performances by country- and pop artist.

Inscenizacja Bitwy pod Mełchowem organizowana jest corocznie w ostatnią sobotę września, na pamiątkę bitwy z 30 września 1863 r. wygranej przez siły powstania styczniowego. Widowiskową rekonstrukcję uzupełnia efektowny ostrzał artyleryjski. *(fot. s. 44 – archiwum Urzędu Gminy Lelów; s. 44-45 – Paulina Szwedowska)*

The re-enactment of the Battle of Mełchów is organized every year on the last saturday of September in memory of the battle of September 30, 1863, won by the forces of the January Uprising. The spectacular reconstruction is completed by effective artillery fire.
(photo: p. 44 –archive of the Commune of Lelów, pp. 44-45 – Paulina Szwedowska)

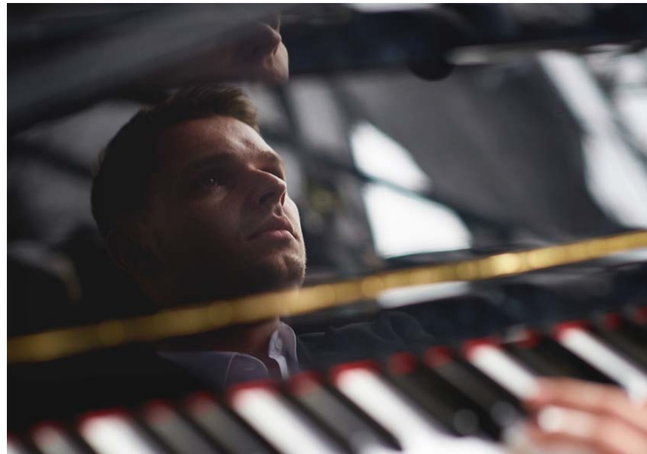
GMINA LELÓ

Święto Ciulimu-Czulentu w Lelowie przypomina wspólną historię Polaków i Żydów, pokazuje przenikanie się kultur, uczy tolerancji i wzajemnego zrozumienia. W ramach tego festiwalu prezentowana jest kultura polska i żydowska: muzyka, taniec, tradycje, potrawy, a także regionalna kultura polska przede wszystkim z terenów ziemi lelowskiej. *(fot. s. 48-49 – archiwum Urzędu Gminy Lelów)*

The celebration of Ciulim-Czulent in Lelów reminds the common history of Poles and Jews, shows the interpenetration of cultures, teaches tolerance and mutual understanding. As part of this festival, Polish and Jewish culture is presented: music, dance, traditions, dishes, as well as regional Polish culture above all from the land of Lelów. (photo: pp. 48-49 – archive of the Commune of Lelów)

Czulent
- tradycyjna potrawa żydowska.
Chulent - a traditional Jewish stew.

Ciulim
- tradycyjna potrawa polska.
Ciulim - a traditional Polish dish.



Zbiornik wodny w Lelowie. *(fot. s. 50-51 –archiwum Urzędu Gminy Lelów)*

A water reservoir in Lelów. (photo: pp. 48-49 – archive of the Commune of Lelów)

Powiatowe Dożynki w Niegowie - okazja do prezentacji kunsztownie zdobionych wieńców dożynkowych wykonanych przez członkinie Kół Gospodyń Wiejskich.

District Harvest Festival in Niegowa - an opportunity to present elaborately decorated harvest wreaths made by members of the Country Housewives' Clubs.

Poranne mgły otaczające ruiny zamku w Mirowie.
Morning mists surrounding the ruins of the Mirów castle.

Budynek Gminnego Ośrodka Kultury w Poraju.

Building of the Commune Cultural Center in Poraj.

Budynek Dworca oraz Informacji Turystycznej w Poraju

Station building and Tourist Information in Poraj

Południowo-zachodni brzeg zalewu w Poraju.

The southwestern re of the Poraj Reservoir.

"Święto Jabłka" w Mstowie.
Impreza plenerowa promująca jabłka.
Okolice Mstowa, poprzez ukształtowanie terenu, odpowiedni mikroklimat i jurajską glebę, są idealnym miejscem dla uprawy jabłoni, a tutejsze jabłka nie mają sobie równych.

"The Festival of Apples" in Mstów.
Outdoor event promoting apples.
The surroundings of Mstów, thanks to the terrain, the right microclimate and the Jurassic soil, are ideal for growing apple trees, and the local apples are unrivaled.

Sad jabłoniowy - znak rozpoznawczy Gminy Mstów

Apple orchard - a hallmark of the Mstów commune

Nad meandrującą Wartą, w pobliżu Skały Miłości w Mstowie, natkniemy się na niezwykłą, balansującą rzeźbę autorstwa znanego częstochowskiego artysty Jerzego Kędziory.

Over the meandering Warta, near the Rock of Love in Mstów, we come across an unusual, balancing sculpture by the well-known artist from Częstochowa.

Panorama Mstowa.

Panorama of Mstów.

Średniowieczny, obronny klasztor Kanoników Regularnych Laterańskich w Mstowie, Sanktuarium Matki Boskiej Mstowskiej Miłosierdzia.

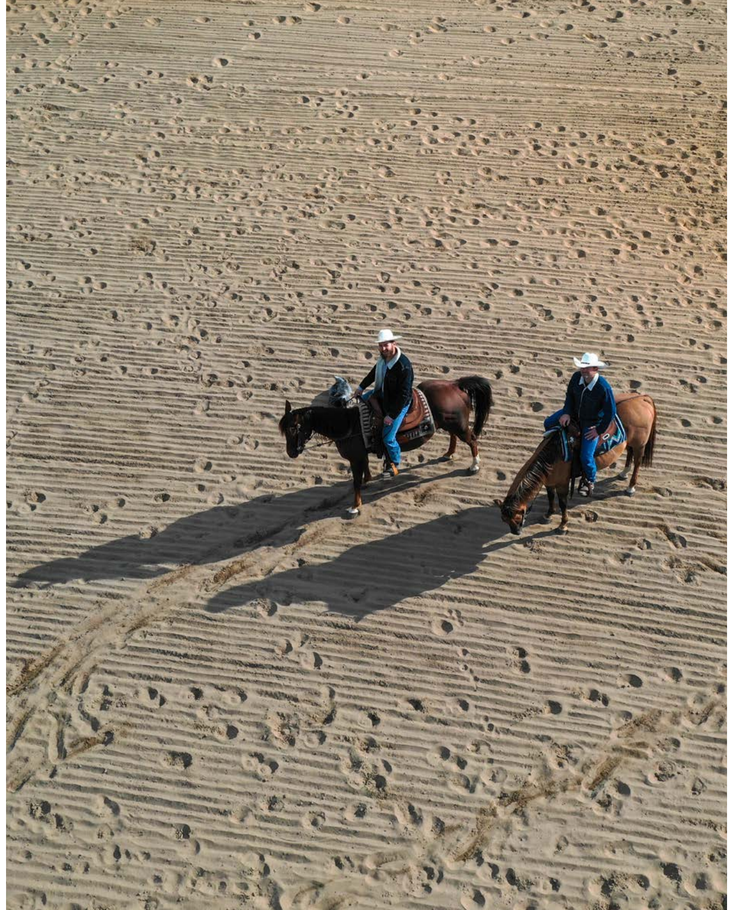
Medieval, defensive monastery of the Regular Lateran Canons in Mstów, the Sanctuary of Our Lady of Mercy.

Sanktuarium Matki Bożej Patronki Rodzin w Żarkach - Leśniowie znane z cudownej figury Maryi z Dzieciątkiem na ręku.

Sanctuary of Our Lady Patron of Families in Żarki - Leśniów known for the miraculous figure of Mary with the Child in her arms.

Okolice Rosochacza w Gminie Koziegłowy to doskonałe tereny do uprawiania konnej jazdy.

The surroundings of Rosochacz village in the Commune of Koziegłowy, there are many locations perfect for horse riding.



W Wielką Sobotę mieszkańcy Koziegłówek wystawiają u Grobu Pańskiego „turecką straż". To jedna z niewielu tradycji świątecznych, zwana Turkami, które przetrwały stulecia w prawie nie zmienionej formie. *(fot. Jacek Mężyk, Muzeum Śląskie w Katowicach)*

On Holy Saturday, the residents of Koziegłówki exhibit a "Turkish guard" at the Holy Sepulcher. So called "Turki" is one of the few holiday traditions that have survived the centuries in an almost unchanged form. (photo: Jacek Mężyk, The Silesian Museum in Katowice)

Wyroby z osikowego łyka w całej Polsce kojarzone są z ziemią koziegłowską. Tu w Koziegłowach i okolicznych miejscowościach przez dziesiątki lat ozdoby z łyka wykonywało dziesiątki warsztatów rękodzielniczych.
Dziś tę ginącą umiejętność zachowało niewielu mieszkańców, ale koziegłowskie ozdoby i kapelusze wciąż znajdują swoich nabywców w kraju i za granicą.

Products from aspen basts are associated with the Koziegłowy region. Here, in Koziegłowy and neighboring places, dozens of handicraft workshops have worked for decades. Today, only a few inhabitants of this skill are left, but decorations and straw hats from Koziegłowy still find their buyers at home and abroad.

Stary Rynek w Żarkach.

The Old Market Square in Żarki.

Cmentarz żydowski (kirkut) w Żarkach.

Jewish cemetery (kirkut) in Żarki.

Muzeum Dawnych Rzemiosł „Stary Młyn" w Żarkach

Museum of Old Crafts "Old Mill" in Żarki

W multimedialnym Muzeum Dawnych Rzemiosł "Stary Młyn" w Żarkach, dzieci i młodzież poznają historię pięciu głównych rzemiosł obecnych od wieków w Żarkach: młynarstwa, piekarstwa, szewstwa, bednarstwa i kołodziejstwa. Stary Młyn to miejsce gdzie nowoczesność łączy się z tradycją, a zabawa z nauką.

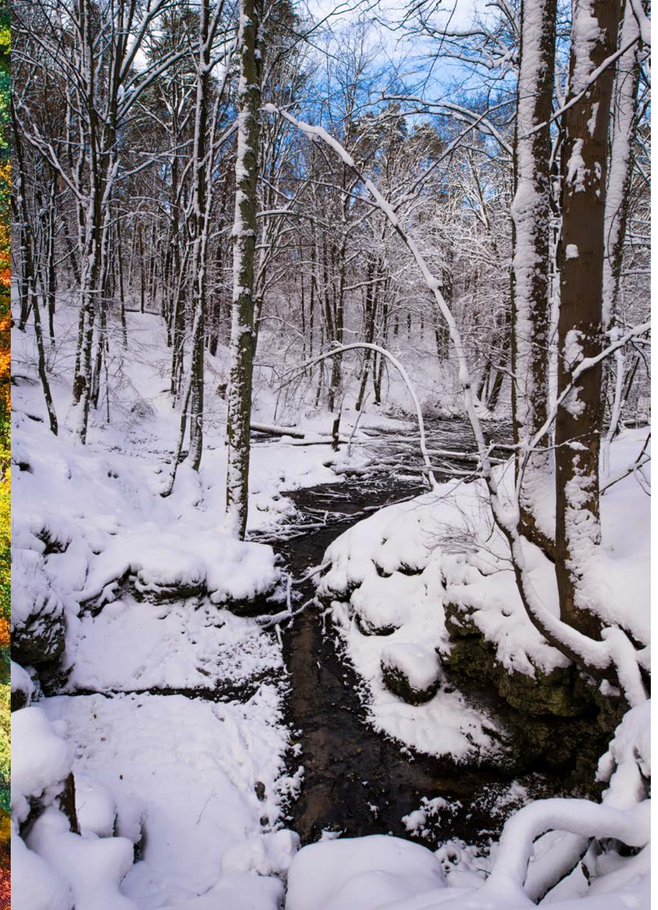
In the Museum of Old Crafts "Old Mill" in Żarki, children and youth learn about the history of the five main crafts that have been present for centuries in Żarki: milling, bakery, shoemaking, cooperage and buggy. The Old Mill is a place where modernity combines with tradition and play with learning.

Kuesta Jurajska - miejsce, gdzie Wyżyna Częstochowska stromo opada w kierunku pradoliny Warty.
Po prawej stronie, na wzgórzu Łaskowiec nieopodal Żarek znajdują sie ruiny kościoła pw. św. Stanisława.

Kuesta Jurajska - a place where the Częstochowa Upland falls steeply towards the Warta river valley.
On the right, on the hill Łaskowiec near Żarki, there are ruins of the church of St. Stanisław.

Strażnica
w Przewodziszowicach –
ruiny murowanej strażnicy
obronnej, znajdujące się
na skalnym ostańcu w
pobliżu Przewodziszowic
(Gmina Żarki).

Watchtower in Przewodziszowice – ruins of a defense guards, located on the monadnock near Przewodziszowice, Żarki commune.

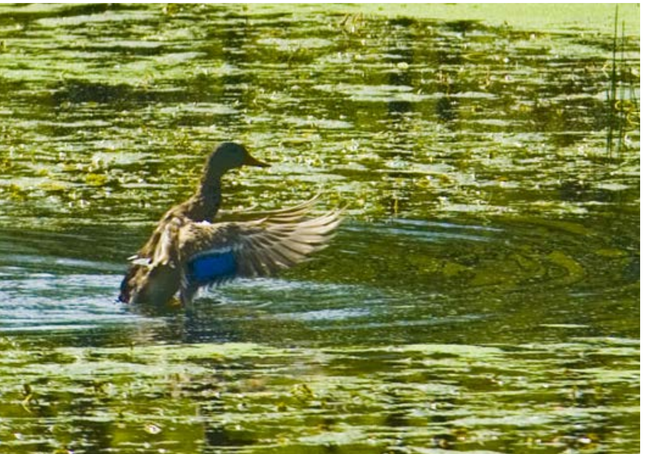


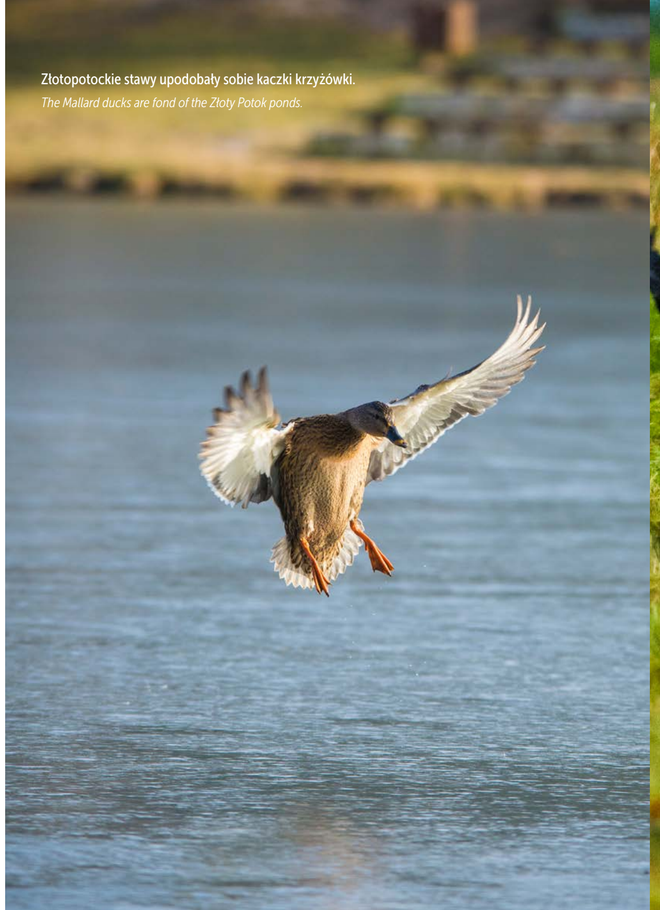
Źródła Zygmunta i Elżbiety w Złotym Potoku, nazwane tak przez poetę Zygmunta Krasińskiego na cześć swoich dzieci. Wywierzyskowe źródła Wiercicy to jeden z obowiązkowych przystanków na szlaku wiodącym przez rezerwat „Parkowe".

Zygmunt and Elżbieta source in Złoty Potok, named by the poet Zygmunt Krasiński in honor of his children. Sources of Wiercica river are one of the obligatory stops on the trail leading through the "Parkowe" reserve.

Jeden ze znaków rozpoznawczych Północnej Jury – Brama Twardowskiego w rezerwacie „Parkowe" w Złotym Potoku.

One of the landmarks of the Northern Jura - Twardowski's Gate in the "Parkowe" nature reserve in Złoty Potok.





Złotopotockie stawy upodobały sobie kaczki krzyżówki.

The Mallard ducks are fond of the Złoty Potok ponds.

Bocian na świeżo skoszonej łące w Wiercicy niedaleko Przyrowa.

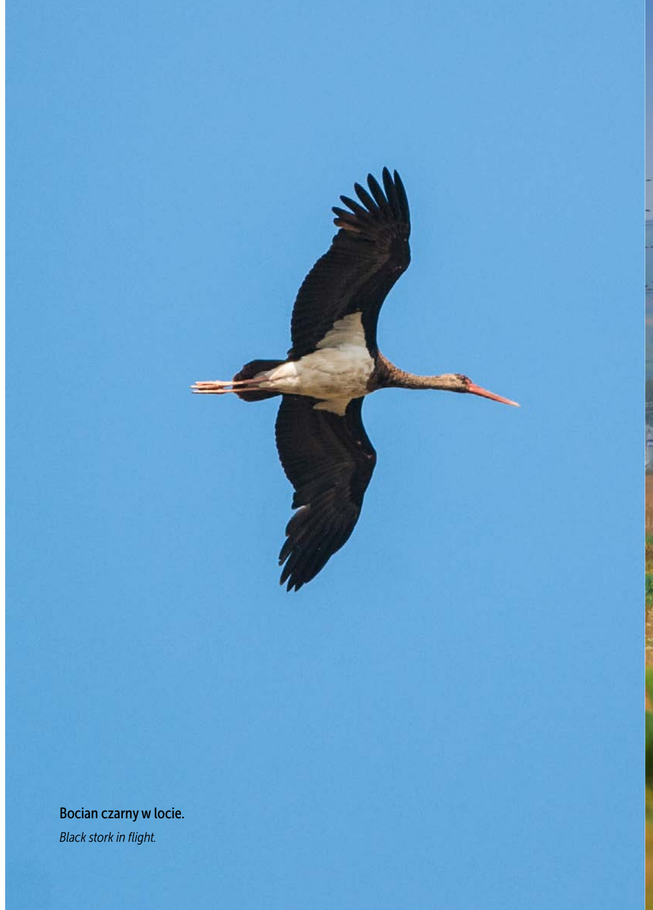
Stork on a recently mowed meadow in the Wiercica near Przyrów.

Stawy rybne to idealne żerowiska dla czapli siwej.

Fish ponds are the perfect feeding grounds for gray herons.

Mewa śmieszka to częsty gość nad zbiornikami wodnymi Północnej Jury.

Gull is a frequent visitor over the Northern Jura water reservoirs.



Bocian czarny w locie.

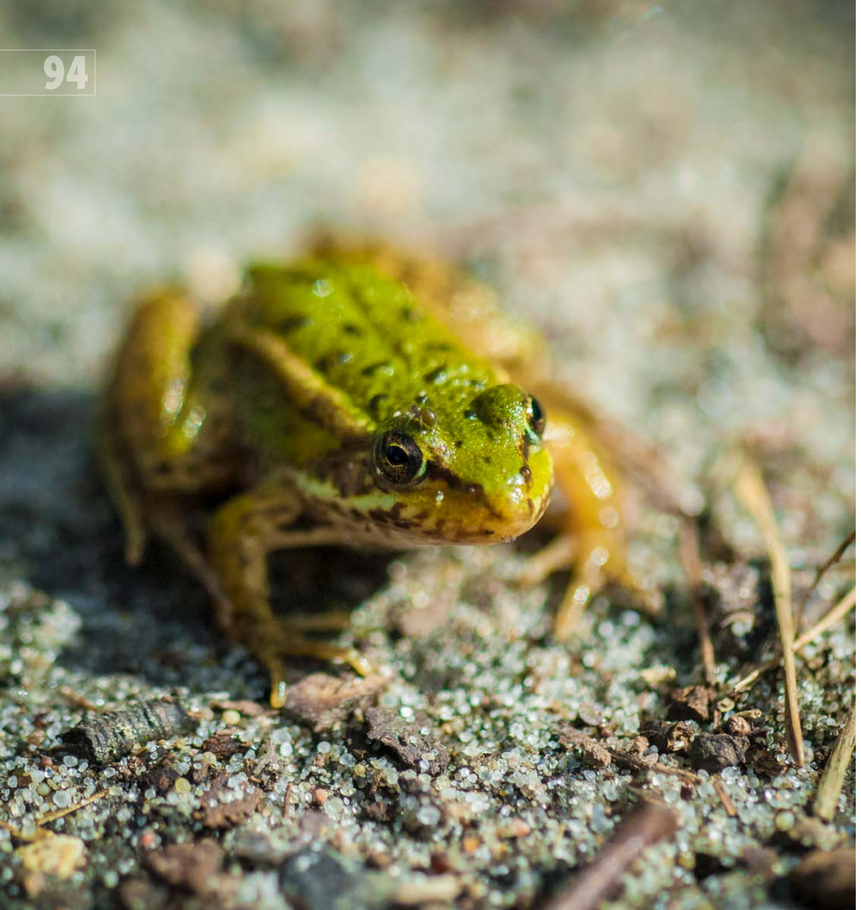
Black stork in flight.

Wczesna jesień to czas, kiedy szpaki łączą się w olbrzymie stada przed odlotem na południe.

Early autumn is the time when starlings merge into huge herds before flying south.

Grzęda Mirowsko-Bobolicka, rozciągająca się pomiędzy zamkami w Mirowie i Bobolicach jest jedną z najbardziej spektakularnych formacji skalnych Północnej Jury.

Rock perch stretching between the castles in Mirów and Bobolice, is one of the most spectacular monadnock formations of the Northern Jura.

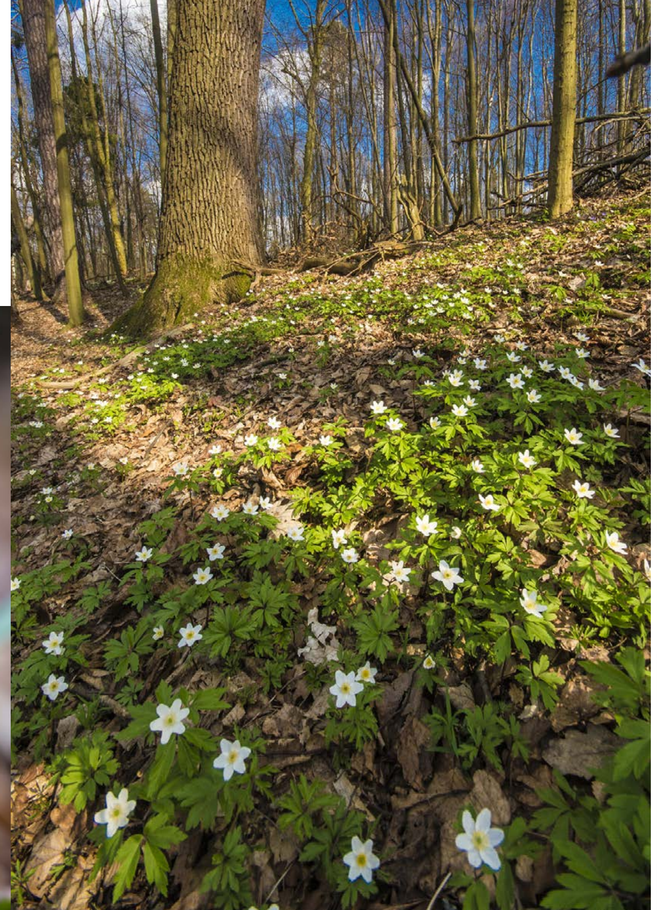


Żaba jeziorkowa to najmniejszy przedstawiciel żab zielonych spośród fauny Północnej Jury.

The frog lake is the smallest representative of green frogs from the Northern Jura fauna.

Przebiśnieg

The snowdrop



Zawilce w bukowym lesie rezerwatu „Parkowe".

Anemone nemorosa in the beech forest of the "Parkowe" nature reserve.

Przylaszczki w jurajskim lesie.

Anemone hepatica in a Jurassic forest.

Panorama wzgórza zamkowego w Olsztynie.

Panorama of the castle hill in Olsztyn.

Gmina Janów
ww.janow.pl

Gmina i Miasto Koziegłowy
www.kozieglowy.pl

Gmina Lelów
www.lelow.pl

Gmina Mstów
www.mstow.pl

Gmina Niegowa
www.niegowa.pl

Gmina Olsztyn
www.olsztyn-jurajski.pl

Gmina Poraj
ww.ugporaj.pl

Gmina Przyrów
ww.przyrow.pl

Miasto i Gmina Żarki
www.umigzarki.pl

Historia Stowarzyszenia „Partnerstwo Północnej Jury" (PPJ) rozpoczęła się w 2006 roku, wraz z jego założeniem. Stowarzyszenie działa jako Lokalna Grupa Działania na obszarze dwóch powiatów – częstochowskiego i myszkowskiego, i swoim zasięgiem obejmuje dziewięć gmin: Janów, Koziegłowy, Lelów, Mstów, Niegowę, Olsztyn, Poraj, Przyrów oraz Żarki. Obszar ten zajmuje powierzchnię 985 km^2 i jest zamieszkały przez ok. 72 tys. osób. Są to tereny położone w północnej części województwa śląskiego, które ze względu na dużą atrakcyjność przyrodniczą, wyróżniają się korzystnymi warunkami turystyczno-rekreacyjnymi. „Partnerstwo Północnej Jury" od początku swojej działalności jest strażnikiem realizowanej wizji obszaru Północnej Jury, zdefiniowanej jako: aktywny ośrodek gospodarczy o znaczeniu regionalnym, przyjazny dla przedsiębiorców, przykład inicjatyw społecznego współdziałania, dbałości o więzi lokalne i dobra własnej kultury, w którym społeczność lokalna będzie mogła realizować swoje aspiracje zawodowe, społeczne i prywatne, a równocześnie będzie otwarta na inne kultury i wspierająca ich inicjatywy. Sukcesywna realizacja tej wizji przejawia się m. in. poprzez połączenie sił sektora społecznego, prywatnego i publicznego, co przyczynia się do podniesienia jakości życia mieszkańców oraz lepszego wykorzystania lokalnych zasobów. Już od ponad 10 lat działalność Stowarzyszenia PPJ służy wspieraniu działań na obszarach wiejskich w ramach Programu LEADER wpisanego w Program Rozwoju Obszarów Wiejskich. Stowarzyszenie PPJ od początku swojej działalności jest organizacją otwartą, ceniącą dialog i współpracę, podejmującą i koordynującą działania związane ze zrównoważonym rozwojem swojej Małej Ojczyzny.

The "Partnership of Northern Jura" Association (PPJ) was started in 2006. The Association operates as a Local Action Group on the area of two districts - Częstochowa and Mstów including nine communes: Janów, Koziegłowy, Lelów, Mstów, Niegowa, Olsztyn, Poraj, Przyrów and Żarki. The area, located in the northern part of the Silesian Province, extends 985 km^2 and is inhabited by approx. 72 thousand people. Due its natural attractiveness it is distinguished by favorable tourist and recreational conditions. Since the beginning of its activity the "Partnership of Northern Jura" association has been an advocate of the realized vision of the area of Northern Jura which is defined as: an active economic center of regional significance, friendly for entrepreneurs, with examples of social cooperation initiatives, care for local ties and the good of its own culture, where the local community is able to fulfill its professional, social and private aspirations, and at the same time be open to other cultures and support their initiatives. The successive realization of this vision manifests itself by combining the forces of the social, private and public sectors, which contributes to the improvement of the quality of life of the residents and better use of local resources. For over 10 years the activity of the PPJ Association has been supporting the activities in rural areas under the LEADER Program included in the Rural Development Program. From the beginning of its activity, the PPJ Association has been an open organization, valuing dialogue and cooperation, undertaking and coordinating activities related to the sustainable development of its Homeland.

Stowarzyszenie „Partnerstwo Północnej Jury"
ul. Szkolna 2,42-253 Janów
tel. + 48 34 327 89 43,
e-mail: biuro@jura-ppj.pl
www.jura-ppj.pl